우리말 어휘의 시간을 읽다

노류장화

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

아무나 쉽게 꺾을 수 있는 길가의 버들과 담 밑의 꽃이라는 뜻으로, 창녀나 기생을 비유적으로 이르는 말.

문헌의 첫 기록
18세기

수록 용례
15개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 42자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '노류장화'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 아무나 쉽게 꺾을 수 있는 길가의 버들과 담 밑의 꽃이라는 뜻으로, 창녀나 기생을 비유적으로 이르는 말.

노류장화의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

노류장화의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
노류장화 사전 표기 요약시기 미상 기록도 있음	—	—	—	●→	●→	●→
노류장화 사전 표기 요약	—	—	—	—	●→	●→
노류댱화 문헌 수록 표기	—	—	—	—	●→	—
로류장화 문헌 수록 표기	—	—	—	—	●→	●→
로류쟝화 문헌 수록 표기	—	—	—	—	●→	●→
路柳墻花 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.
- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 3종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 노류쟝화
  18세기19세기20세기미상
- 노류장화
  19세기20세기미상현재
- 노류댱화
  19세기

원자료의 전체 표기 목록 6종

노류쟝화, 노류댱화, 로류장화, 로류쟝화, 노류장화, 路柳墻花

노류장화의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명

소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

'노류장화'는 18세기부터 한글로 표기된 '노류쟝화'로 나타나고 20세기부터 한자로 표기된 '路柳墻花'도 나타난다.

말의 구성과 어원

'노류쟝화'는 길가의 버들을 뜻하는 한자어 '路柳(노류)'를 한글로 표기한 '노류'와 담 밑의 꽃을 뜻하는 '墻花(장화)'를 한글로 표기한 '쟝화'를 결합한 것이다.

표기와 소리의 특징

19세기부터 두음법칙이 적용되지 않은 '로류쟝화', 근대 국어 시기에 'ㅅ, ㅈ, ㅊ' 아래에서 이중 모음 'ㅑ, ㅕ, ㅛ, ㅠ'가 'ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅜ'로 단모음화하는 현상에 따라 '쟝'이 '장'으로 나타난 '로류장화'도 나타나고 '쟝'을 구개음화를 겪은 것으로 잘못 이해하여 '댱'으로 과도 교정하면서 '노류댱화'도 보인다. 19세기로 추정되는 문헌에서부터 '노류장화'가 나타난다.

오늘의 형태로 이어진 과정

20세기까지 여러 형태가 쓰였으나 '노류장화'로 굳어져 현재까지 이어진다.

문헌 속의 노류장화

전체 용례 15개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

18세기 노류쟝화 용례 1개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
노류쟝화

출처 18세기 소현성록 1:29ㄴ

용례 01

문헌 용례

좌즁이 박장대쇼ᄒᆞ고 싱이 쇼 왈 군ᄌᆞ 셰샹의 잇시ᄆᆡ 슉녀 엇기ᄅᆞᆯ 근심ᄒᆞᆯ지라 엇지 노류쟝화을 용납ᄒᆞ리오.

현대어 풀이

좌중이 박장대소하고 생이 웃으며 말하길 군자가 세상에 있으면서 숙녀 얻기를 근심해야 한다. 어찌 노류장화를 용납하리오?

19세기 노류쟝화, 노류댱화, 로류장화 외 1종 용례 5개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
노류쟝화, 노류댱화, 로류장화, 로류쟝화

출처 1840 춘향전 단:34ㄱ

용례 02

문헌 용례

음셩을 변ᄒᆞ여 분부ᄒᆞ되 노류쟝화는 인개가졀이라 너만 챵기년이 슈졀ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ니 ᄎᆞ 소위 셩미쳥이라.

현대어 풀이

음성을 바꿔 분부하되 노류장화는 인개가절이다. 너만 창기 년이 수절한다 하니 이것이 소위 성미청이다.

출처 1864 남원고사 1:27ㄴ

용례 03

문헌 용례

상담의 니ᄅᆞ기를 노류댱화는 인기가졀이오 산계야목은 가막능슌이라 ᄒᆞ더니.

현대어 풀이

상담(常談)에 말하길 노류장화는 인개가절(人皆可切, 사람이 모두 꺾을 수 있음)이고 산계야목(山鷄野鶩, 산꿩과 들오리)는 가막능순(家莫能馴. 집에서 능히 길들일 수 없음)이라 하더니.

출처 1896 국한회어 곤:96

용례 04

문헌 용례

로류장화 [路柳墻花].

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1897 한영자전 PART I :500

용례 05

문헌 용례

로류쟝화 [路柳墻花].

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1898 매일신문 9월 29일 3면

용례 06

문헌 용례

근ᄅᆡ에 년소ᄒᆞᆫ 친구던지 각 학교 학도들이 학문 ᄇᆡ오기는 셩력이 업고 로류쟝화를 차자가셔 슐들 취토록 먹고.

현대어 풀이

근래에 연소한 친구든지 각 학교 학도들이 학문 배우기는 성실한 노력이 없고 노류장화를 찾아가서 술들을 취하도록 마시고.

20세기 로류쟝화, 노류쟝화, 로류장화 외 2종 용례 6개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

로류쟝화, 노류쟝화, 로류장화, 노류장화, 路柳墻花

출처 1900 제국신문 3월20일 1면

용례 07

문헌 용례

그곳에 부쟈라고 칭ᄒᆞᄂᆞᆫ 쟈의 치부ᄒᆞᄂᆞᆫ 슐업은 빅셩의 ᄯᆞᆯ을 사다가 다만 ᄀᆞᄅᆞ치기를 로류쟝화로 챵기의 ᄐᆡ도를 련습ᄒᆞ야 이팔쳥츈이 되면 부귀ᄒᆞᄂᆞᆫ 집 호화ᄌᆞ뎨의게 슈십만 원식을 밧고 팔아셔 부쟈가 되ᄂᆞᆫ대.

현대어 풀이

그곳에 부자라고 칭하는 자의 치부하는 술업은 백성의 딸을 사다가 다만 가르치기를 노류장화로 창기의 태도를 연습하여 이팔청춘이 되면 부귀한 집 호화 자제에게 수십만 원씩을 받고 팔아서 부자가 되는데.

출처 1900 제국신문 3월 21일 1면

용례 08

문헌 용례

탐관오리 노류쟝화 히유채와 음식집에 료리채와 집치쟝 됴흔 세간 디관 복슐 손시시와 의복 치장 잡기판에 즌흙갓치 쓰ᄂᆞᆫ ᄌᆡ물 빅셩더러 달나 ᄒᆞ니.

현대어 풀이

탐관오리 노류장화 해유채(解由債)와 음식집에 요리채와 집치장 좋은 세간 지관 복술 손씻이와 의복 치장, 잡기판에 진흙같이 쓰는 재물 백성더러 달라 하니.

출처 1908 빈상설 83

용례 09

문헌 용례

나를 로류장화로 알고 ᄃᆡ려왓습더닛가.

현대어 풀이

나를 노류장화로 알고 데려왔습니까?

출처 1920 개벽 제6호

용례 10

문헌 용례

어써케 되엇던지 그만 金枝玉葉의 깨끗한 몸이 앗차 路柳墻花에 썰어졋다.

현대어 풀이

어떻게 되었던지 그만 금지옥엽의 깨끗한 몸이 아차 노류장화에 떨어졌다.

출처 1922 조선일보 12월17일 3면

용례 11

문헌 용례

더욱 자긔의 일신를 음직이지 안코 손끗에 물을 투기여 가며 춘풍추월(春鳳秋月)에로 셰상이 길이 이러할 것을 몽상하든 부랑자들이나 남의 등살을 글거 먹기에 아양을 부리는 로류장화(路柳墻花)인 ᄆᆡ음녀(賣淫女) 긔싱(妓生)들로 말하면.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1931 동아일보 2월17일 6면

용례 12

문헌 용례

二十여 년을 고히고히 지켜온 자긔의 동정(童貞)을 한낫 노류장화에 지나지 못는 연연이에게 일헛다 하는 것도 그에게는 분하엿다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

미상 노류쟝화, 노류장화 용례 3개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기

노류쟝화, 노류장화

출처 미상 빙빙전 2:50ㄴ

용례 13

문헌 용례

변귀는 좌쥐 싸 노류쟝화의 몸으로도 신의를 솔피거든 우리는 엇디 뎌만 못ᄒᆞ니잇가.

현대어 풀이

변귀는 좌주 땅 노류장화의 몸으로도 신의를 살피는데 우리는 어찌 저만 못합니까?

출처 미상 쌍주기연 경판33장본 22ㄴ

용례 14

문헌 용례

쳡이 비록 쳔ᄒᆞᆫ 계집이나 노류장홰 아니라 샹공을 구ᄒᆞᆯ ᄊᆡ의 허신ᄒᆞ고져 ᄒᆞ엿ᄂᆞ니.

현대어 풀이

첩이 비록 천한 여자나 노류장화가 아니지만 상공을 구할 때에 허신(상대방에게 성적 관계를 맺는 것을 승낙함)하고자 하였으니.

출처 미상 화용도 4ㄱ

용례 15

문헌 용례

공명이 소 왈 자경은 엇지 나를 노류장화갓치 ᄃᆡ졉ᄒᆞ ᄂᆞᆫ요.

현대어 풀이

공명이 웃어 말하길 자경은 어찌 나를 노류장화같이 대접하는가?

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

노류장화의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

별도의 참고문헌 목록은 수록되어 있지 않습니다.

자료 출처

이 자료는 '단어의 역사'의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 노류장화의 뜻과 역사

한자 한눈에 보기

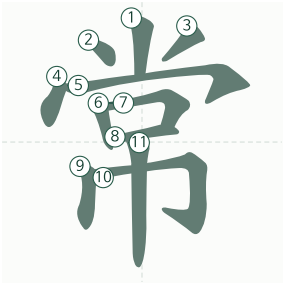
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

常

뜻·음 떳떳할 상

총 11획 · 부수 巾





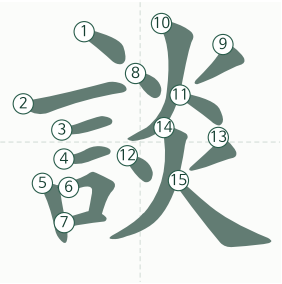
hanja.wordrow.kr/한자/常/

談

뜻·음 말씀 담

총 15획 · 부수 言





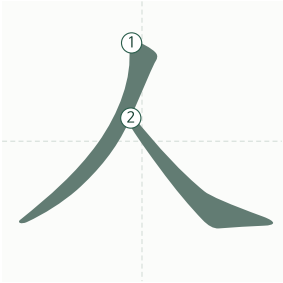
hanja.wordrow.kr/한자/談/

人

뜻·음 사람 인

총 2획 · 부수 人





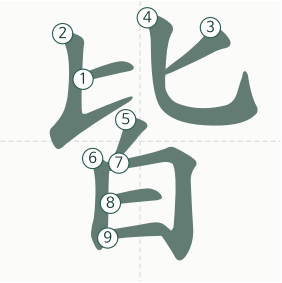
hanja.wordrow.kr/한자/人/

皆

뜻·음 다[總] 개

총 9획 · 부수 白





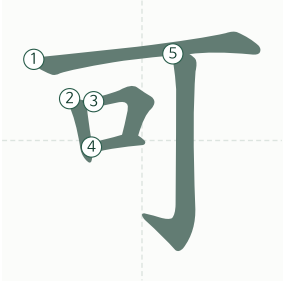
hanja.wordrow.kr/한자/皆/

可

뜻·음 옳을 가

총 5획 · 부수 口





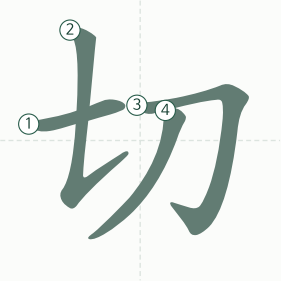
hanja.wordrow.kr/한자/可/

切

뜻·음 끊을 절 / 온통 체

총 4획 · 부수 刀





hanja.wordrow.kr/한자/切/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

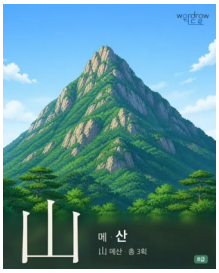
한자 한눈에 보기

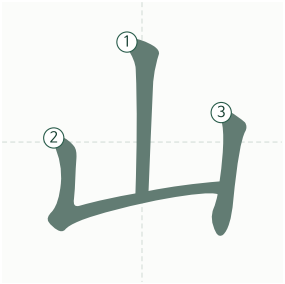
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

山

뜻·음 메 산

총 3획 · 부수 山





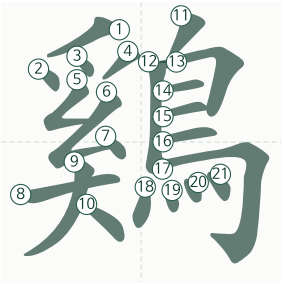
hanja.wordrow.kr/한자/山/

鷄

뜻·음 닭 계

총 21획 · 부수 鳥





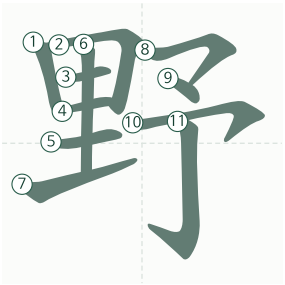
hanja.wordrow.kr/한자/鷄/

野

뜻·음 들[坪] 야

총 11획 · 부수 里





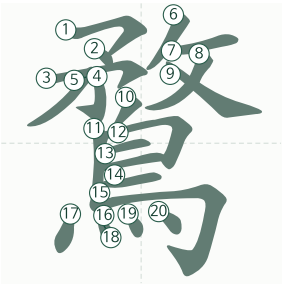
hanja.wordrow.kr/한자/野/

鶩

뜻·음 집오리 목

총 20획 · 부수 鳥





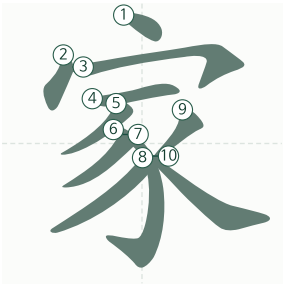
hanja.wordrow.kr/한자/鶩/

家

뜻·음 집 가

총 10획 · 부수 宀





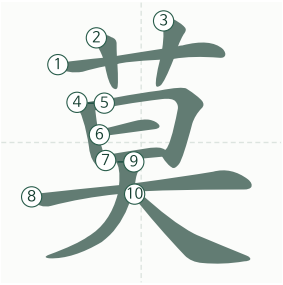
hanja.wordrow.kr/한자/家/

莫

뜻·음 없을 막

총 11획 · 부수 艸





사전 11획 · 획순 그림 10획

hanja.wordrow.kr/한자/莫/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

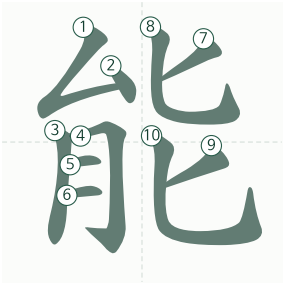
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

能

뜻·음 능할 능

총 10획 · 부수 肉





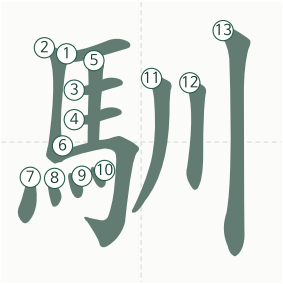
hanja.wordrow.kr/한자/能/

馴

뜻·음 길들일 순

총 13획 · 부수 馬





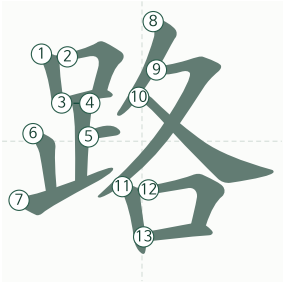
hanja.wordrow.kr/한자/馴/

路

뜻·음 길 로

총 13획 · 부수 足





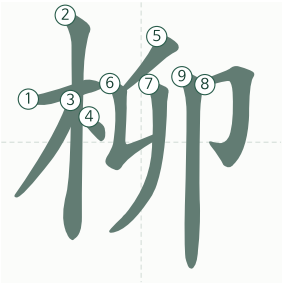
hanja.wordrow.kr/한자/路/

柳

뜻·음 버들 류

총 9획 · 부수 木





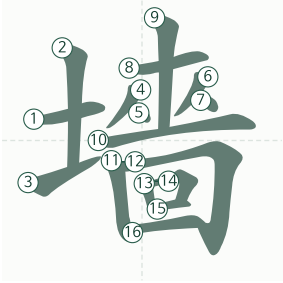
hanja.wordrow.kr/한자/柳/

墻

뜻·음 담 장

총 16획 · 부수 土





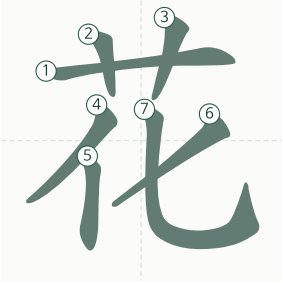
hanja.wordrow.kr/한자/墻/

花

뜻·음 꽃 화

총 8획 · 부수 艸





사전 8획 · 획순 그림 7획

hanja.wordrow.kr/한자/花/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 7 · 42자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

解

뜻·음 풀 해

총 13획 · 부수 角





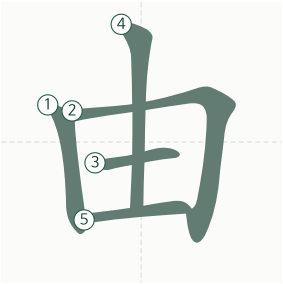
hanja.wordrow.kr/한자/解/

由

뜻·음 말미암을 유

총 5획 · 부수 田





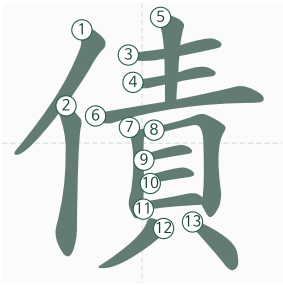
hanja.wordrow.kr/한자/由/

債

뜻·음 빚 채

총 13획 · 부수 人





hanja.wordrow.kr/한자/債/

金

뜻·음 쇠 금 / 성(姓) 김

총 8획 · 부수 金





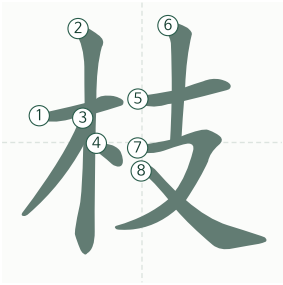
hanja.wordrow.kr/한자/金/

枝

뜻·음 가지 지

총 8획 · 부수 木



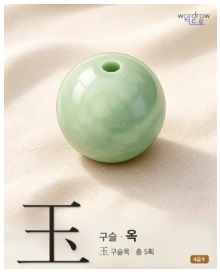


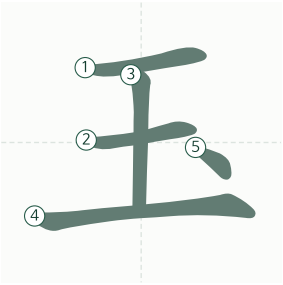
hanja.wordrow.kr/한자/枝/

玉

뜻·음 구슬 옥

총 5획 · 부수 玉





hanja.wordrow.kr/한자/玉/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

5 / 7 · 42자

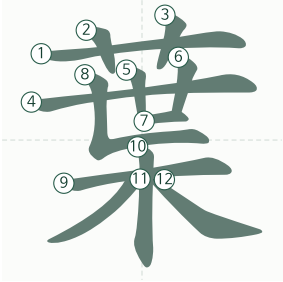
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

葉

뜻·음 잎 엽

총 13획 · 부수 艸





사전 13획 · 획순 그림 12획

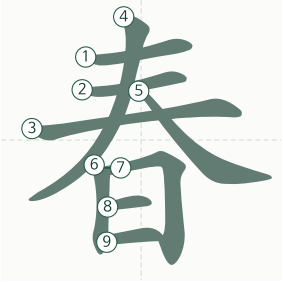
hanja.wordrow.kr/한자/葉/

春

뜻·음 봄 춘

총 9획 · 부수 日





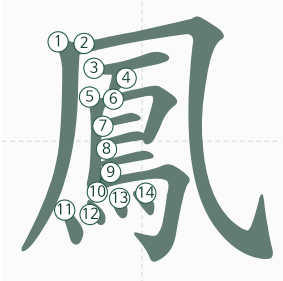
hanja.wordrow.kr/한자/春/

鳳

뜻·음 봉새 봉

총 14획 · 부수 鳥





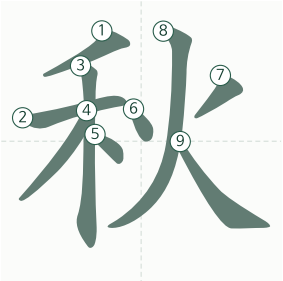
hanja.wordrow.kr/한자/鳳/

秋

뜻·음 가을 추

총 9획 · 부수 禾





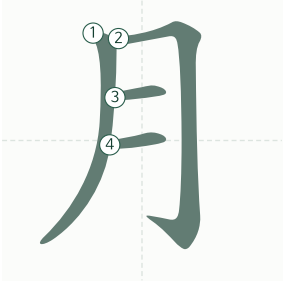
hanja.wordrow.kr/한자/秋/

月

뜻·음 달 월

총 4획 · 부수 月





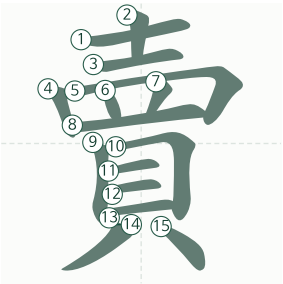
hanja.wordrow.kr/한자/月/

賣

뜻·음 팔 매

총 15획 · 부수 貝





hanja.wordrow.kr/한자/賣/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

6 / 7 · 42자

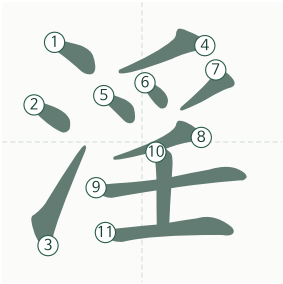
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

淫

뜻·음 음란할 음

총 11획 · 부수 水





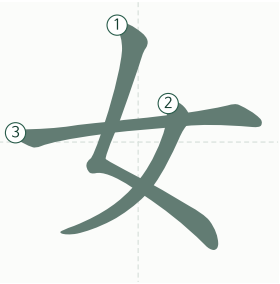
hanja.wordrow.kr/한자/淫/

女

뜻·음 계집 녀

총 3획 · 부수 女





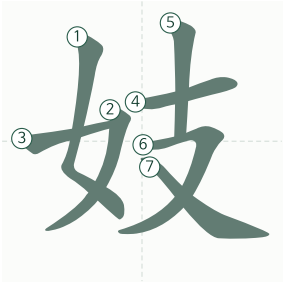
hanja.wordrow.kr/한자/女/

妓

뜻·음 기생 기

총 7획 · 부수 女





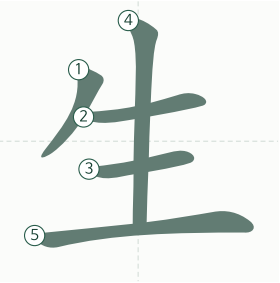
hanja.wordrow.kr/한자/妓/

生

뜻·음 날 생

총 5획 · 부수 生



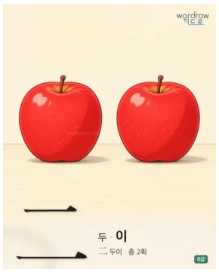


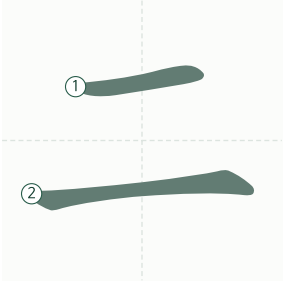
hanja.wordrow.kr/한자/生/

二

뜻·음 두 이

총 2획 · 부수 二



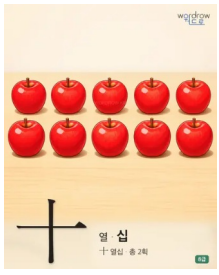


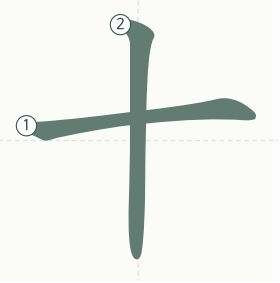
hanja.wordrow.kr/한자/二/

十

뜻·음 열 십

총 2획 · 부수 十





hanja.wordrow.kr/한자/十/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

7 / 7 · 42자

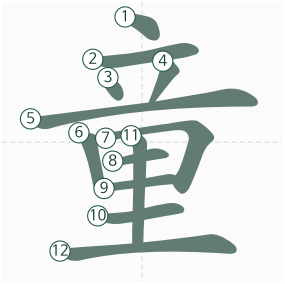
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

童

뜻·음 아이 동

총 12획 · 부수 立





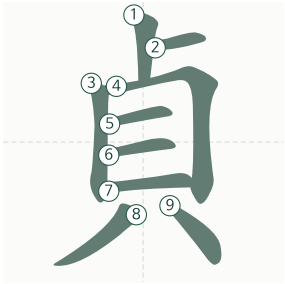
hanja.wordrow.kr/한자/童/

貞

뜻·음 곧을 정

총 9획 · 부수 貝





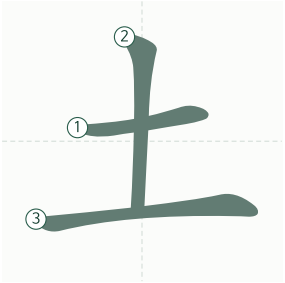
hanja.wordrow.kr/한자/貞/

土

뜻·음 흙 토

총 3획 · 부수 土





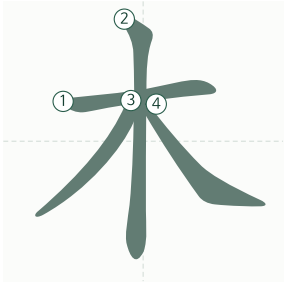
hanja.wordrow.kr/한자/土/

木

뜻·음 나무 목

총 4획 · 부수 木





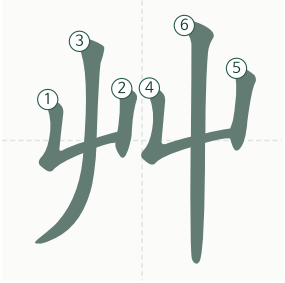
hanja.wordrow.kr/한자/木/

艸

뜻·음 풀 초

총 6획 · 부수 艸





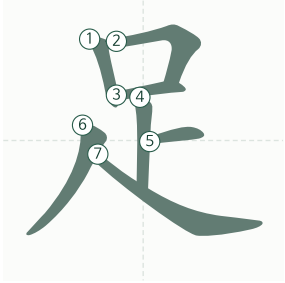
hanja.wordrow.kr/한자/艸/

足

뜻·음 발 족

총 7획 · 부수 足





hanja.wordrow.kr/한자/足/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.